



Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana, Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta bere organismo autonomoen jardura esparruetan 2018-2022 aldirako

I. KAPITULUA

Hizkuntza ofizialen erabilera arau orokorrak

1. artikulua. Zerbitzu hizkuntzak

1. Euskara eta gaztelania herritarrei zerbitzua emateko hizkuntzak izango dira Gipuzkoako Foru Aldundiaren atal, jardura, ekimen eta bulego fisiko nahiz birtual guztietan. Foru Aldundiak herritarrekin dituen harreman mota guztietan bermatu beharko da bi hizkuntza ofizialen erabilera, herritarren hizkuntza hautua ziurtatzeko.

2. Ahozko harremanetan, era honetan jokatu da:

- a) Gipuzkoako Foru Aldundiko langileak herritarrei lehenik euskaraz zuzendu behar zaizkie, eta gero herritarrek hautatzen duten hizkuntza ofizialean jarraitu behar dute.
- b) Herritarrak hautatutako hizkuntzaz bideratu behar dute langileek zerbitzua. Hortaz, Gipuzkoako Foru Aldundiko langileek ez dute eskumenik inori eskatzeko hizkuntza batean edo bestean jarduteko. Hori dela eta, herritarrekin harreman zuzena duten langileek euskaraz eta gaztelaniaz jarduteko nahikoa gaitasuna dutela ziurtatu eta bermatu behar du Foru Aldundiak.
- c) Hartzaille jakin edo zehatzik ez duten ahozko mezuak (hau da, gailu automatikoz, telefono bidezko informazio zerbitzuen bidez, bozgorailuz eta abarrez igortzen direnak) lehenik euskaraz eman behar dira, eta gero gaztelaniaz.

3. Idatzizko harremanetan, era honetan jokatu da:

- a) Herritarrak edo dagokion entitateak administrazioarekiko harremanetan euskaraz jardutea hautatu duenean, edota haiek euskara hutsean igorritako idatzien erantzuna denean, euskaraz jardun behar du Foru Aldundiak. Idatzia hizkuntza bietan edo gaztelaniaz jaso bada, bi hizkuntza ofizialean bideratu behar da. Zerbitzu bakoitzak bere inprimaki eta agiri estandarrek egokitu beharko ditu xede horri begira, hala behar den guztietan.
- b) Pertsona fisiko edo juridikoen datuak jasotzeko

Plan de Normalización del Uso del Euskera en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Gipuzkoa y de sus organismos autónomos para el período 2018-2022

CAPÍTULO I

Normas generales de uso de las lenguas oficiales

Artículo 1. Lenguas de servicio

1. El euskera y el castellano serán las lenguas de servicio a la ciudadanía, en todos los sectores, actividades, acciones y oficinas, tanto físicas como virtuales, de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Se garantizará el uso de ambas lenguas oficiales en todo tipo de relaciones de la Diputación Foral con la ciudadanía, con el objeto de garantizar la elección lingüística de cada cual.

2. En las relaciones verbales, se actuará del siguiente modo:

- a) El personal de la Diputación Foral de Gipuzkoa, en primera instancia, se dirigirá a las personas que acudan a sus servicios en euskera, y continuará en la lengua oficial que aquellas elijan.
- b) El servicio se prestará en la lengua elegida por la persona usuaria. Por consiguiente, el personal de la Diputación Foral de Gipuzkoa no estará facultado para pedir a nadie que se exprese en una u otra lengua. A tal efecto, la Diputación Foral deberá asegurar que el personal de atención directa a la ciudadanía dispone de la capacitación suficiente para actuar tanto en euskera como en castellano.
- c) Los mensajes verbales sin personas destinatarias determinadas (es decir, los emitidos mediante dispositivos automáticos, servicios de información telefónica, altavoces y similares) se darán primero en euskera y después en castellano.

3. En las relaciones escritas, se actuará del siguiente modo:

- a) La Diputación Foral utilizará el euskera cuando la persona o entidad haya manifestado su opción por dicha lengua, o cuando se trate de una respuesta dada a un escrito presentado en lengua vasca. Cuando se trate de escritos recibidos en castellano o en ambas lenguas, se utilizarán las dos lenguas oficiales. Siempre que resulte necesario, cada servicio adaptará sus impresos y documentos estandarizados a tal fin.
- b) En las bases de datos y registros de los



xedez, zerbitzuek dituzten datu base eta erregistro guztietan alor bat ipini behar da, pertsona horiek harremanetarako hautatu duten hizkuntza zein den jasotzeko.

c) Gipuzkoako Foru Aldundiak bere zerbitzuak emateko erabiltzen dituen inprimaki guztiak euskaraz eta bi hizkuntza ofizialetan idatzita egin behar dira.

d) Herritarrei zuzendu beharreko gainerako dokumentazio estandarizatu orokorra euskaraz eta bi hizkuntza ofizialetan egon behar da. Euskarri berean hizkuntza ofizialak bi zutabetan antolatzea hautatzen denean, euskarazko testua ezkerreko zutabean joan behar da eta gaztelaniazkoa eskuinekoan.

e) Hartzaila jakin eta zehatzik ez duten administrazio idatziak euskaraz eta gaztelaniaz idatzita bideratu behar dira.

f) Departamentu bakoitzak bere zerbitzuak euskaraz erabiltzeko aukera dagoela nabarmenduko die herritarrei eta entitateei, zerbitzu bakoitzaren ezaugarrien arabera.

2. artikulua. Lan hizkuntzak

1. Euskara eta gaztelania dira Gipuzkoako Foru Aldundiaren lan hizkuntza ofizialak. Lehenatasunez, euskara izan behar da Foru Aldundiaren lan hizkuntza, eta baliabideen ekonomia irizpideari jarraituz, euskaraz egin daitekeen guztia hizkuntza horretan egin behar da.

2. Plan honen 21. artikuluaaren arauz euskarazko ataltzat definitzen diren zerbitzuetan euskara izan behar da laneko hizkuntza nagusia, ahoz nahiz idatziz.

3. Derrigorrezko hizkuntza eskakizuna egiaztatuta daukaten langileei bi hizkuntza ofizialetan jarduteko gaitasuna aitortzen zaie. Horrenbestez, hizkuntza batean zein bestean erantzun behar diote lanari, kasu bakoitzean hizkuntza bakar batean, lan beharkizunen arabera, dokumentuak itzultzeko edo zuzentzeko ezartzen diren baliabideen laguntzaz.

4. Hirugarren edo laugarren hizkuntza eskakizuna egiaztatuta duten langileek euskaraz egin behar dute lan nagusiki, ahoz nahiz idatziz. Dena den, dokumentu bakoitzaren ezaugarrien arabera erabaki behar da zein hizkuntzatan sortu edo bideratu behar den, dokumentuak itzultzeko edo zuzentzeko ezartzen diren baliabideen laguntzaz.

5. Foru Aldundiaren lan bileretan hizkuntza

diferentes servicios, destinados a la recogida de datos de personas físicas o jurídicas, deberá constar un campo que exprese la lengua de relación elegida en cada caso.

c) Los impresos utilizados en cualquiera de los servicios de la Diputación Foral de Gipuzkoa se elaborarán en euskera y en las dos lenguas oficiales.

d) El resto de documentos estandarizados de uso público estarán en euskera y en las dos lenguas oficiales. Cuando se opte por el uso de las lenguas oficiales sobre el mismo soporte a dos columnas, el texto en lengua vasca figurará en la columna izquierda, y el castellano en la derecha.

e) Los documentos administrativos sin personas destinatarias determinadas estarán en euskera y en castellano.

f) Los departamentos deberán dar a conocer a la ciudadanía y entidades la posibilidad de utilizar sus servicios en lengua vasca, conforme a las características propias de cada servicio.

Artículo 2. Lenguas de trabajo

1. El euskera y el castellano serán las lenguas de trabajo oficiales de la Diputación Foral de Gipuzkoa. El euskera será la lengua de trabajo prioritaria de la Diputación Foral, y, conforme al principio de economía de recursos, todo lo que pueda realizarse en lengua vasca se hará en esa lengua.

2. En aquellos servicios designados como unidades de euskera por el artículo 21 del presente plan el euskera será la lengua principal de trabajo, tanto verbalmente como por escrito.

3. Se reconoce al personal que tenga acreditado el perfil lingüístico preceptivo asignado a su puesto de trabajo la capacidad para desarrollar su labor en las dos lenguas oficiales, que llevará a cabo indistintamente en cualquiera de ellas, en función de las necesidades del servicio, y con la ayuda de los recursos que se establezcan para su corrección o traducción.

4. El personal que haya acreditado el perfil lingüístico 3 o 4 trabajará principalmente en lengua vasca, tanto verbalmente como por escrito. En cualquier caso, la lengua de redacción o envío de los escritos se decidirá con arreglo a las particularidades de cada caso, y con la ayuda de los recursos que se establezcan para su corrección o traducción.

5. En las reuniones de trabajo de la Diputación



kudeatzeko irizpide hauek erabili behar dira:

a) Zerbitzuek antolatzen dituzten bileretan, hizkuntza nola kudeatuko den aldeaz aurretik aztertu behar da. Bilera zein hizkuntzatan egingo den zehaztu ostean erabakiko da bilera deia, bilerarako euskarriak eta dokumentazioa zein hizkuntzatan eman.

b) Bilera euskaraz egin behar da partaide guztiak euskaraz behar besteko mailan dakitenean, elkar ulertzen dutela ziurtatzeko.

c) Bilera egindako hizkuntzan edo hizkuntzetan jasoko da bileraren akta.

6. Berriaz harremana euskaraz izan nahi dutela adierazten duten herritarren, erakundeen edo herri administrazioen harremanetan, idatziak hizkuntza horretan sortu eta bideratu behar dira.

3. artikulua. Gipuzkoako Foru Aldundiaren barruko laneko komunikazioak

1. Gipuzkoako Foru Aldundiaren barruko komunikazio administratiboak, idatzizkoak edo mintzatuak izan, lehenetsunez euskaraz edo, hori posible ez denean, bi hizkuntza ofizialetan bideratu behar dira.

2. Barruko komunikazio hauetan euskaraz aritzea errazteko, Foru Aldundiko langileak identifikatzeko erabiltzen diren informazio euskarrietan (telefonoen zerrenda, langileen direktorioa, eta abar), langileak zein hizkuntzatan gaituta dauden adierazi behar da.

4. artikulua. Beste herri administrazioekiko harremanak

1. Foru Aldundiarekin harremana euskaraz izan nahi dutela berriaz adierazten duten herri administrazioekiko edo haien organoekiko harremanetan, Gipuzkoako Foru Aldundiak bidaltzen dituen idatziak euskaraz sortu eta bideratu behar dira.

2. Beste herri administrazioetatik jasotako idatzien erantzunei dagokienez, euskaraz idatzitako agiriana euskaraz bideratuko da. Idatzia ele bietan edo gaztelaniaz jaso bada, bi hizkuntza ofizialetan bideratuko da.

3. Foru Aldundiko euskarazko atal gisa izendatuak diren zerbitzuek, 21. artikuluan xedatutakoaren arabera, Euskadiko Autonomia Erkidegoko herri administrazioekiko harreman idatziak euskaraz izan

Foral se seguirán los siguientes criterios de gestión lingüística:

a) En el caso de reuniones convocadas por los diferentes servicios, se deberá considerar previamente su gestión lingüística. Una vez establecida la lengua en que se desarrollará la reunión, se decidirá la lengua o lenguas en que se cursarán su convocatoria, documentación y soportes.

b) La reunión se hará en lengua vasca cuando todas las personas intervinientes la conozcan en grado suficiente para garantizar la mutua comprensión.

c) El acta de la reunión se redactará en la lengua o lenguas en que se haya realizado.

6. Los escritos dirigidos a personas, entidades o administraciones públicas que hayan manifestado su voluntad de relacionarse en lengua vasca se redactarán y cursarán en dicha lengua.

Artículo 3. Comunicaciones de trabajo internas de la Diputación Foral de Gipuzkoa

1. Las comunicaciones administrativas internas de la Diputación Foral de Gipuzkoa, tanto escritas como verbales, se harán prioritariamente en euskera, y cuando ello no resulte posible, en las dos lenguas oficiales.

2. A fin de facilitar el uso del euskera en las comunicaciones internas, los soportes informativos de identificación del personal de la Diputación Foral (listas telefónicas, directorio de personal, etc.) deben indicar la capacitación lingüística de cada cual.

Artículo 4. Relaciones con otras administraciones públicas

1. En las relaciones con las administraciones públicas o órganos de éstas que hayan manifestado de forma expresa su voluntad de relacionarse con ella en lengua vasca, los escritos remitidos por la Diputación Foral de Gipuzkoa a deberán redactarse y cursarse en dicha lengua.

2. Se utilizará el euskera cuando se trate de una respuesta dada a un escrito presentado en lengua vasca. Cuando se trate de escritos recibidos en castellano o en ambas lenguas, se emplearán las dos lenguas oficiales.

3. Aquellos servicios designados como unidades de euskera de conformidad con el artículo 21 utilizarán la lengua vasca en sus relaciones escritas con las administraciones públicas de la Comunidad



behar dituzte; eta bi hizkuntza ofizialetan gainerako zerbitzuek, espedientea Gipuzkoako Foru Aldundian hasten den kasuetan, artikuluko honen 1. zenbakian egiten den salbuespenaz.

4. Herri administrazioa Euskal Autonomia Erkidegotik kanpokoa izanda, euskara ofiziala den lurralde batean dagoenean, Foru Aldunditik bidali beharreko dokumentazioa euskaraz idatziko dute Foru Aldundiko euskarazko atal gisa izendatu diren zerbitzuek, eta gainerako zerbitzuetan hizkuntza ofizial bietan idatziko da, artikuluko honen 1. zenbakian egiten den salbuespenaz.

5. Beste herri administrazioekin egiten diren lan bileretan, 2. artikuluko 5. zenbakian adierazitako hizkuntza kudeaketa irizpideak erabili behar dira.

5. artikulua. Komunikazio instituzionala

1. Gipuzkoako Foru Aldundiak erakundearen komunikazio jardueren barruan antolatzen dituen ekitaldi publiko edo hedabideen aurrekoak euskaraz izan behar dira, oro har. Kasu bakoitzean egoki diren bitarteko teknikoak jarriko dira hedabideek informazioa nahi duten hizkuntza ofizialean jaso ahal izan dezaten.

2. Gipuzkoako Foru Aldundiaren ardurapean egiten diren komunikazio ekintza guztiek, aurreko zenbakian aipatu bezala, plan bat izan behar dute alde aurretik, ekitaldiaren hizkuntza trataera eta beharrezkoak diren bitartekoak zehazki argitu behar dituen, artikuluko honetan xedatutakoaren arabera.

3. Komunikazio ekintza bat bi hizkuntza ofizialak txandaka erabilita egin behar den kasuetan, ziurtatu behar da erabilera orekatu bat egiten dela, hizkuntza bakoitzari esleitutako gaietan nahiz denboretan.

4. Bi hizkuntza ofizialez gain, ekitaldi bat beste hizkuntzetan ere egin behar denean, euskara eta gaztelania erabili behar dira lehenik, hurrenkera horretan.

6. artikulua. Itzulpen irizpideak hizkuntza ofizialen erabilera arloan

1. Hizkuntza ofizial bietan argitaratu behar diren idatziak itzultzeko betebeharra departamentu bakoitzaren erantzukizuna da, kasu bakoitzean.

2. Administrazio atal bakoitzean edo idazkaritza teknikoetan dauden bitartekoak erabilita ziurtatu beharko da dokumentu elebidunak sortzea, Foru

Autónoma Vasca, y el resto de servicios las dos lenguas oficiales, cuando el expediente sea iniciado por la Diputación Foral de Gipuzkoa, con la salvedad señalada en el número 1 del presente artículo.

4. Cuando se trate de una administración pública no perteneciente a la Comunidad Autónoma Vasca, situada en territorio en el que el euskera sea lengua oficial, los documentos remitidos por aquellos servicios de la Diputación Foral designados como unidades de euskera estarán redactados en lengua vasca, y en las dos lenguas oficiales los redactados por el resto de servicios, con la salvedad señalada en el número 1 del presente artículo.

5. En las reuniones de trabajo con otras administraciones públicas, se seguirán los criterios de gestión lingüística señalados en el número 5 del artículo 2.

Artículo 5. Comunicación institucional

1. Los actos públicos y comparencias ante los medios de comunicación, realizados dentro de la actividad de comunicación institucional de la Diputación Foral de Gipuzkoa, serán en general en euskera. Se dispondrán los medios técnicos necesarios para que los medios de comunicación reciban la información en la lengua oficial de su elección.

2. Cada uno de los actos comunicativos de la Diputación Foral de Gipuzkoa referidos en el número anterior deberá contar con un plan previo, donde se consigne su tratamiento lingüístico y medios requeridos, conforme a lo regulado en el presente artículo.

3. Cuando un acto comunicativo deba transcurrir utilizando alternativamente las dos lenguas oficiales, se deberá asegurar un uso equilibrado en las materias y tiempo asignados a cada una de ellas.

4. En el caso de que un acto deba contener otras lenguas, además de las dos oficiales, el euskera y el castellano, en ese orden de prelación, ocuparán una posición prioritaria.

Artículo 6. Criterios de traducción relativos al uso de las lenguas oficiales

1. La obligación de traducir los documentos que deban ser publicados en las dos lenguas oficiales es responsabilidad de cada departamento.

2. La producción de documentos bilingües se garantizará utilizando los medios presentes en la unidad administrativa o en la secretaría técnica

Aldundiaren itzulpen zerbitzuetara jo aurretik.

II. KAPITULUA

Hizkuntza ofizialen erabileraren gaineko irizpideak Gipuzkoako Foru Aldundiaren mendeko jardun esparruetan

7. artikulua. Langileen etengabeko prestakuntza

1. Hirugarren edo laugarren hizkuntza eskakizuna egiaztatuta duten langileek euskaraz jasoko dituzte Foru Aldundiaren prestakuntza plan orokorreko ikastaroak. Horretarako, beharrezko diren neurriak hartuko ditu langileen prestakuntzaren ardura duen departamentuak.
2. Langileen prestakuntza ikastaroetan izena emateko tresnetan, hizkuntza ofiziala aukeratzeko alor bat izango da, aurreko zenbakian xedatutakoari egokituta.
3. Prestakuntza plan orokorretik kanpo, departamentuek beren langileentzat ikastaro bat antolatzerakoan lehentasuna eman behar diote euskararen erabilerari.
4. Departamentuek besterentzat antolatzen dituzten prestakuntza ekintzetan lehentasuna eman behar diote euskararen erabilerari, behar izanez gero interpretazio tresnak erabilita.
5. Orobat, Foru Aldundiaren prestakuntza ikastaroak antolatzerakoan, prestatzaile euskaldun eta euskarazko edukiei eman behar zaie lehentasuna.
6. Foru Aldundiaren prestakuntza plan orokorretik kanpo, hirugarrengeok emandako ikastaroen prestakuntza artikulua honetan xedatutakoaren arabera hartu behar dute Foru Aldundiko langileek.

8. artikulua. Kontratazio administratiboak

1. Gipuzkoako Foru Aldundiaren jarduera esparruetan eta bi hizkuntza ofizialak berdintasunean erabili ahal izateari dagokionez, kontratu publiko baten bidez emandako jarduerak edo zerbitzuak Foru Aldundiak berak emanak izango balira bezala jasotzeko eskubidea aitortzen zaie herritarrei.
2. Kontratuen baldintza administratibo berezien eta ezaugarri teknikoen agiriak bi hizkuntza ofizialetan argitaratu behar dira.
3. Gipuzkoako Foru Aldundiak bere kontratu publikoetan hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren

respectiva, con prioridad al uso de los servicios de traducción de la Diputación Foral.

CAPÍTULO II

Criterios de uso de las lenguas oficiales en los ámbitos de actuación de la Diputación Foral de Gipuzkoa

Artículo 7. Formación continua del personal

1. El personal con perfil lingüístico 3 o 4 acreditado recibirán en lengua vasca los cursos del plan general de formación de la Diputación Foral. El departamento responsable de la formación de personal tomará las medidas oportunas a tal respecto.
2. Todos los elementos orientados a la inscripción en cursos de formación del personal contendrán un apartado para optar por alguna de las dos lenguas oficiales, adaptado a lo prescrito en el número anterior.
3. En los cursos organizados por los departamentos para su personal, fuera del plan de formación general, se dará prioridad al uso del euskera.
4. En los cursos organizados por los departamentos para terceras personas, se dará prioridad al uso del euskera, con utilización de medios de interpretación cuando ello resulte necesario.
5. En general, a la hora de organizar cursos de formación de la Diputación Foral, se dará prioridad a personas formadoras vascoparlantes y contenidos en lengua vasca.
6. En los cursos impartidos por terceras personas, fuera del plan de formación general de la Diputación Foral, se seguirán los criterios establecidos en el presente artículo.

Artículo 8. Contratación administrativa

1. Dentro de los ámbitos de actuación de la Diputación Foral de Gipuzkoa y en lo que atañe al derecho al uso de las dos lenguas oficiales, se reconoce a la ciudadanía el derecho a recibir los servicios en los que medie un contrato público en términos idénticos a si fueran prestados por la propia Diputación Foral.
2. Los pliegos de cláusulas administrativas particulares y de prescripciones técnicas se publicarán en las dos lenguas oficiales.
3. La Diputación Foral de Gipuzkoa hará cumplir en sus contratos públicos el régimen de doble



araubidea betearaziko du. Horrenbestez, kasu bakoitzean, dagozkion hizkuntza betebeharrak ezarri behar dira baldintza administratibo berezien agirian, eta ezaugarri teknikoen agirian, sinatzen den kontratuan edota kontratazioa arautzeko bestelako agirian.

4. Hizkuntza ofizialtasun bikoitza betearazteko betebeharrak kontratu bakoitzaren gauzatze baldintzei loturik egon behar dira, eta irizpide hauetan oinarritu behar dira:

- a) Proporzionaltasun printzipioa erabili behar da, kontratu bakoitzaren ezaugarriak, helburua eta hartzaileak kontuan izanda.
- b) Kontratuaren bitartez bete beharreko zereginekin lotura zuzena izan behar dute.
- c) Enpresak bere kabuz nahiz besteren bitartez betetzeko modukoak izan behar dira.

5. Diputatuen Kontseiluak onartu behar dituen kontratazio espedienteetan, hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko eragina balioesteko txosten bat egin behar du departamentu sustatzaileak, plan honen 17. artikulua xedatzen duenaren harian.

9. artikulua. Diru laguntzak

1. Gipuzkoako Lurralde Historikoko diru laguntzei buruzko martxoaren 27ko 3/2007 Foru Arauaren eremuan sartzen diren diru laguntza eta gainerako laguntzen oinarri arautzaileak Diputatuen Kontseiluan onartu aurretik, hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko eragina balioesteko txosten bat egin behar du departamentu sustatzaileak, plan honen 17. artikulua xedatzen duenaren harian.

2. Diru laguntzak esleitzeko eta haien zenbatekoa finkatzeko irizpideen eta arauen artean hizkuntza ofizialen erabilera kontuan izango da, diru laguntzaren xede den jardueran esparruan hizkuntzaren erabilerak eragin nabarmen bat duenean, eta, oro har, azaroaren 24ko 10/1982 Legeak, Euskararen Erabilera Normalizatzearen buruzkoak, 26. eta 27. artikuluetan xedatutako arloetan. Hizkuntza ofizialen erabilerari dagokionez, gogoan izan behar dira, baita ere, martxoaren 9ko 2/2015 Foru Arauak, emakumeen eta gizonen berdintasunerakoak, bere 26. artikuluan ezartzen dituen betebeharrak.

3. Foru Aldundiaren diru laguntzaren bat jasotzen duten elkarte eta entitateek diruz lagundutako jardueraren bitartez sortzen diren dokumentu,

ofizialidad lingüística. En consecuencia, establecerá en cada caso los requerimientos lingüísticos en los pliegos de cláusulas administrativas particulares y en los pliegos de prescripciones técnicas, en el contrato que se suscriba o en los documentos que rijan la contratación.

4. Los requerimientos relacionados con la doble oficialidad lingüística estarán vinculados a las condiciones de ejecución de cada contrato, y se basarán en los siguientes principios:

- a) Regirá el principio de proporcionalidad, en función de las características, objeto y personas destinatarias en cada caso.
- b) Estarán directamente ligados a los cometidos a llevar a cabo mediante el contrato.
- c) Deberán ser acreditables por la empresa tanto con medios propios como ajenos.

5. En los expedientes de contratación que deban ser aprobados por el Consejo de Gobierno Foral, el departamento promotor deberá elaborar un informe de valoración de impacto en el uso de las lenguas oficiales, en línea con lo regulado por el artículo 17 del presente plan.

Artículo 9. Subvenciones

1. Con carácter previo a la aprobación por el Consejo de Gobierno Foral de las bases reguladoras de las subvenciones y demás ayudas incluidas dentro del ámbito de aplicación de la Norma Foral 3/2007, de 27 de marzo, de subvenciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa, el departamento promotor deberá elaborar un informe de valoración de impacto en el uso de las lenguas oficiales, en consonancia con lo regulado por el artículo 17 del presente plan.

2. En las normas de concesión y, cuando proceda, en los criterios para la determinación del importe de las subvenciones se tendrá en cuenta el factor de uso de las lenguas oficiales, siempre que en el objeto de la actividad subvencionada el uso de las lenguas sea un factor relevante, y, en general, en los ámbitos establecidos por los artículos 26 y 27 de la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera. Al respecto del empleo de las lenguas oficiales, deben tenerse también presentes las obligaciones establecidas por el artículo 26 de la Norma Foral 2/2015, de 9 de marzo para la igualdad de mujeres y hombres.

3. Las asociaciones y entidades que perciban una subvención de la Diputación Foral vendrán obligadas a mantener un régimen de igualdad en el



euskarri, publizitate eta agerpen publiko guztietan bi hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko berdintasun irizpide bat erabili beharko dute, era horretan ziurtatzen baita herritarren hizkuntza hautatzeko eskubidea, diruz lagundutako jardueraren jendaurreko emaitzei dagokienez.

4. Diru laguntza kudeatzeko eskumena duten organoek bidezkoak diren neurriak hartuko dituzte, onuradunek artikulu honetan xedatutakoa betetzen dutela egiaztatzeko eta hizkuntza ofizialen erabileraren zuzentasuna zaintzeko.

10. artikulua. Iragarpenak, publizitatea eta kanpainak

1. Gipuzkoako Foru Aldundiaren iragarpen ofizialak eta gainerako publizitate ekintzak bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, eta lehentasunez nahiz jatorriz euskaraz sortu behar dira.

2. Iragarpenok euskara hutsez argitaratuko dira euskarazko hedabideetan.

3. Mezu igorle den departamentuaren erantzukizun dira, ez bakarrik edukien hizkuntza egokitasuna eta zuzentasuna, baizik, horrekin batera, guztiz betetzen dituztela martxoaren 9ko 2/2015 Foru Arauak, emakumeen eta gizonen berdintasunerakoak, bere 22. artikuluan ezartzen dituen betebeharrak.

11. artikulua. Argitalpenak

1. Gipuzkoako Foru Aldundiaren administrazio prozeduraz kanpo diren hedapen, sustapen eta informazio argitalpen analogiko zein digitaletan bi hizkuntza ofizialak modu orekatuan erabili behar dira, euskarari lehentasunezko lekua emanik konposizioan, tipografian eta gainerako ezaugarri formaletan.

2. Bi hizkuntza ofizialez gain, argitalpen bat beste hizkuntzetan ere egin behar denean, euskara eta gaztelania erabili behar dira lehenik, hurrenkera horretan.

3. Gipuzkoako Foru Aldundiaren ardurapean kaleratzen diren argitalpen guztiek edizio plan bat izan behar dute alde zuzenetatik, argitalpenaren hizkuntza trataera nola egingo den argitu behar duena, artikulu honetan xedatutakoaren arabera.

12. artikulua. Tresna eta aplikazio informatikoak

1. Programa informatiko komertzial edo orokorren kasuan, hau da, berariaz Gipuzkoako Foru Aldundiaren erabilerarako sortzen ez direnetan,

uso de las dos lenguas oficiales, en los documentos, soportes, publicidad y actos públicos generados por la actividad subvencionada, para garantizar así el derecho de la ciudadanía a la elección de lengua en el acceso a los resultados públicos de la actividad subvencionada.

4. El órgano competente en la gestión de cada ayuda o subvención tendrá la responsabilidad de poner los medios precisos a fin de asegurar el cumplimiento por parte de las personas beneficiarias de lo dispuesto en el presente artículo y del correcto uso de las lenguas oficiales.

Artículo 10. Anuncios, publicidad y campañas

1. Los anuncios oficiales y demás acciones publicitarias de la Diputación Foral de Gipuzkoa se realizarán en las dos lenguas oficiales, y se crearán original y prioritariamente en lengua vasca.

2. Tales anuncios se publicarán solo en euskera en los medios de comunicación de dicha lengua.

3. Serán responsabilidad del departamento respectivo la idoneidad y corrección lingüísticas de los contenidos, así como su adecuación a lo establecido por el artículo 22 de la Norma Foral 2/2015 de 9 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres.

Artículo 11. Publicaciones

1. En las publicaciones tanto analógicas como digitales de difusión, promoción e información de la Diputación Foral de Gipuzkoa, fuera del ámbito del procedimiento administrativo, las dos lenguas oficiales deben usarse de manera equilibrada, con prioridad del euskera en la composición, tipografía y demás elementos formales.

2. En el caso de que una publicación deba contener otras lenguas, además de las dos oficiales, el euskera y el castellano, en ese orden de prelación, ocuparán una posición prioritaria.

3. Cada una de las publicaciones de la Diputación Foral de Gipuzkoa deberá contar con un plan de edición previo, donde se consigne su tratamiento lingüístico, conforme a lo regulado en el presente artículo.

Artículo 12. Herramientas y aplicaciones informáticas

1. En el caso de los programas informáticos comerciales o generales, no creados expresamente para uso de la Diputación Foral de Gipuzkoa,



euskarazko bertsioa baldin badute, bertsio hori instalatu behar da Foru Aldundiaren ordenagailu guztietan, baita erabilera partekatua duten gailuetan ere.

2. Gipuzkoako Foru Aldundiko zerbitzuen erabilerarako berariaz sortzen diren programa edo tresna informatikoak bi hizkuntza ofizialetan berdin lan egin ahal izateko prestaturik egon behar dira. Departamentu edo zerbitzu bakoitzak bere erantzukizunpean izango du hori bermatzeko neurri zehatz eta argiak hartzea.

3. Xede horri begira, kontuan hartu behar dira programa informatikoaren moldaera sortzerakoan bertsio elebidun bat egiteko egon ohi diren hizkuntza baldintzapenak. Bereziki saihestu behar da programa osorik gaztelaniaz egin eta guztiz bukatu ostean ekitea euskarazko bertsioari.

4. Herritarren hizkuntza hautua aintzat hartzeko, aplikazio informatikoak egokitu behar ditu departamentu arduradunak, kasu bakoitzean, bere urteroko programazioan.

5. Tresna informatiko berriak sortzeko edo zaharrak egokitzeko behar izango diren lanorduen kostua departamentu arduradunak bere urteroko programazioan sartu behar du.

13. artikulua. Internet eta intranet sareak

1. Gipuzkoako Foru Aldundiaren eskumenean diren Internet eta intranet sareetako edukiak, oro har, euskaraz eta gaztelaniaz kontsultatzeko moduan egon behar dira.

2. Foru Aldundiaren eta departamentuen webguneetara sartzean, euskarazko orria agertu behar da lehendabizi, eta orri horretan bertan egon behar da gaztelania hautatzeko aukera, baita beste hizkuntzak ere, edukia besteren batean ere baldin badago.

3. Foru Aldundiaren ardurapeko webguneen URLen nahiz posta elektronikoko helbideen osagaiak euskarazko hitzez eratuak izan behar dira.

4. Gipuzkoako Foru Aldundiaren eskumenean diren webgune eta helbide elektronikoak .eus domeinuan egon behar dira.

5. Internet eta intranet sareen bidez izapideak egiteko aukera ematen denean, izapide horiek euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egiteko moduan egongo dira.

cuando exista una versión en euskera, se preferirá ésta para su instalación en todos los ordenadores de la Diputación Foral, incluidos los de uso compartido.

2. Las herramientas o programas informáticos creados expresamente para uso de los servicios de la Diputación Foral de Gipuzkoa deberán estar preparados para usarse indistintamente en las dos lenguas oficiales. El departamento o servicio afectado en cada caso será responsable de adoptar las medidas precisas para garantizar tal extremo.

3. A tal efecto, en la fase de concepción del programa informático se tendrán en cuenta los condicionamientos usuales para la realización de su versión bilingüe. Se deberá evitar expresamente la realización completa de la aplicación primero en castellano, para acometer después su versión en euskera.

4. Cada departamento deberá adaptar, dentro de su programación anual, las aplicaciones informáticas bajo su responsabilidad para el ejercicio de la opción lingüística ciudadana.

5. El coste de las horas de trabajo necesarias para la creación de nuevas aplicaciones o para la adaptación de las ya existentes deberá ser imputado por cada departamento a su programación anual.

Artículo 13. Redes Internet e intranet

1. Los contenidos de responsabilidad de la Diputación Foral de Gipuzkoa accesibles desde Internet o intranet deberán poder ser consultados, como norma general, en euskera y en castellano.

2. El acceso inicial a los contenidos web de la Diputación Foral y de los departamentos deberá ser a la página en euskera, en la cual constará el enlace a la página en castellano, y a otras lenguas cuando el contenido exista en alguna de ellas.

3. Las direcciones URL de las páginas web de la Diputación Foral, así como las direcciones de correo electrónico, deberán componerse de palabras en euskera.

4. Los sitios web y de correo electrónico responsabilidad de la Diputación Foral de Gipuzkoa se hallarán en el dominio .eus.

5. En los casos en que se posibilite la realización de trámites a través de Internet o intranet, deberá existir la opción tanto en euskera como en las dos lenguas oficiales.



6. Aurreko zenbakietan araututakoa aplikatuko zaie Foru Aldundiaz kanpo sortutako edukiak integratzen direnean Foru Aldundiaren ardurapeko webguneetan.

14. artikulua. Erregistroa

1. Foru Aldundiko bulegoetako erregistro administratiboetan dokumentuen inskripzioa egingo da dokumentuak idatzita dauden hizkuntzan edo hizkuntzetan.

2. Erregistroaren inskripzioa hizkuntza ofizial batean zein bestean egonik ere, erregistroa kontsultatu nahi duen herritarraren hizkuntza hautapena errespetatzeko, behar den guztietan inskripzioaren itzulpena ziurtatuko da.

15. artikulua. Errotulazioa eta jendearentzako argibide osagaiak

1. Gipuzkoako Foru Aldundiak dituen bulego, egoitza zein lagatako lokal guztietako kanpoaldeko nahiz barrualdeko errotulazioa, oro har, euskaraz eta gaztelaniaz agertu behar dira.

2. Errotuluetako testua euskara hutsean idatzi behar da kasu hauetan:

a) Errotuluetako hitzek euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia dutenean.

b) Mezuak piktograma batez lagundurik direnean eta haren bitartez ulergarriak direnean.

3. Jendearentzako gainerako argibide elementuetan (testuak, grafikoak edo ikus-entzunezkoak) euskara eta gaztelania erabili behar dira.

4. Euskarri berean bi hizkuntza ofizialak aldi berean jaso behar direnean, euskarak hartuko du hurrenkeraren lehen lekua.

16. artikulua. Izen ofizialak

1. Gipuzkoako Foru Aldundiaren organo, programa, proiektu, jarduera, marka edo ekintza analogiko zein digital guztien izendapena euskaraz sortu behar da, eta izendapen baliokide bat izan behar du hizkuntza ofizial bietan.

2. Aurreko zenbakiak aipatzen dituen izendapen ofizialetan bi hizkuntza ofizialak erabiltzen ahal dira, singularitasun ezaugarriengatik arrazoitutako salbuespenetan izan ezik.

3. Komunikazio helburuetarako, organo, programa, proiektu, jarduera, marka edo ekintzaren bati izendapen berezia ematen bazaio, laburtzapen, akronimo edo sigla baten bitartez, alhoan izen deskribatzailea izan behar du bi hizkuntza ofizialetan.

6. Se aplicará lo preceptuado en los anteriores números para los contenidos generados fuera de la Diputación Foral, pero integrados en sus páginas web.

Artículo 14. Registro

1. La inscripción de documentos en los registros administrativos de las dependencias de la Diputación Foral se hará en la lengua o lenguas en que se hallen escritos.

2. Independientemente de la lengua en que conste la inscripción, se garantizará su traducción siempre que resulte necesaria, a fin de salvaguardar la opción lingüística de quienes deseen consultar el registro.

Artículo 15. Rotulación y elementos de información al público

1. La rotulación tanto exterior como interior de todas las dependencias, oficinas o locales en cesión de que dispone la Diputación Foral estará, como norma general, en euskera y en castellano.

2. El rótulo figurará solo en euskera en los siguientes casos:

a) Cuando la grafía del texto sea similar en euskera y castellano.

b) Cuando el mensaje venga acompañado por un pictograma que muestre su significado.

3. Se utilizarán el euskera y el castellano en los demás elementos textuales, gráficos o audiovisuales de información al público.

4. Cuando las dos lenguas oficiales deban coexistir sobre el mismo soporte, el euskera figurará en primer lugar.

Artículo 16. Denominaciones oficiales

1. Las denominaciones de los órganos, programas, proyectos, actividades, marcas o acciones, tanto analógicos como digitales, de la Diputación Foral de Gipuzkoa serán en euskera, y deberán tener una acepción equivalente en las dos lenguas oficiales.

2. En las denominaciones oficiales a que se refiere el número anterior solo podrán utilizarse las dos lenguas oficiales, salvo excepciones que se justifiquen por su singularidad.

3. Cuando se utilice, con fines comunicativos, una denominación singular, abreviación, acrónimo o sigla para designar un órgano, programa, proyecto, actividad, marca o acción, deberá ir acompañado de una denominación descriptiva en las dos lenguas oficiales.



17. artikulua. Eragin linguistikoaren ebaluazioa

1. Gipuzkoako Foru Aldundiak bere politika publikoen eragin linguistikoa alde aurretik ebaluatzeko bitartekoak ezarriko ditu.
2. Ebaluazio horren printzipio nagusia izango da euskara osasuntsu dagoen guneetan eta egoeretan euskararen erabileraren aurkako eraginik ez sortzea; eta, sortzekotan, zuzenketa neurri egokiez laguntzea.
3. Eragin linguistikoaren alde aurreko ebaluazioa beharko da departamentuen politikaren adierazle diren arau, proiektu, programa, azterketa eta ekimen guztietan, Diputatuen Kontseiluak onartu aurretik.

III. KAPITULUA

Euskararen erabilera normalizatzeko plana kudeatzeko baliaibideak eta tresnak

18. artikulua. Kudeaketa organoak

Gipuzkoako Foru Aldundiaren euskararen erabilera normalizatzeko plana kudeatuko da politika estrategiko zein zeharkako kudeaketaz arduratzen diren departamentu barruko eta departamentu arteko batzordeen bitartez.

19. artikulua. Kudeaketa estrategiko eta operatiboa

1. Arau hauetan jasotzen diren irizpide eta neurriak zehazki islatu behar dira Gipuzkoako Foru Aldundiaren urtez urteko aurrekontu programen ezaugarrietan, izaera estrategikoko nahiz operatibokoak izanda ere.
2. Xede horri begira, aurrekontu programen ardura duten zerbitzuek berariazko lotura bat ezarri behar dute, emaitzetara bideratutako aurrekontuaren prestakuntza garaian, plan honetan xedatutakoa zuzen beteko dela ziurtatzeko.

20. artikulua. Planaren ebaluazioa

1. Baztertu gabe apirilaren 15eko 86/1997 Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen Dekretuaren 19.3 artikulua agintzen dituen ebaluazioak, Gipuzkoako Foru Aldundiak plan honen aplikazioaren emaitza datuen jarraipena eta ebaluazioa egin behar ditu bere politika publikoak ebaluatzeko erabiltzen dituen tresna eta prozedura arruntak erabilita.
2. Barne ebaluazioaren sistema hori kanpoko ebaluazio sozial batekin osatzeko behar diren

Artículo 17. Evaluación del impacto lingüístico

1. La Diputación Foral de Gipuzkoa establecerá los medios para la evaluación previa de impacto lingüístico de sus políticas públicas.
2. El principio central de dicha evaluación residirá en evitar un impacto negativo en aquellos ámbitos geográficos o situaciones en los que el euskera goza de una situación vigorosa; o en la aplicación de medidas correctoras, cuando no resulte evitable.
3. Será precisa una evaluación de impacto lingüístico en las normas, proyectos, programas, estudios y acciones representativas de la política de los departamentos, previa a su aprobación en el Consejo de Gobierno Foral.

CAPÍTULO III

Recursos e instrumentos de gestión del plan de normalización del uso del euskera

Artículo 18. Órganos de gestión

El plan de normalización del uso del euskera de la Diputación Foral de Gipuzkoa será gestionado mediante las comisiones departamentales e interdepartamentales encargadas de sus políticas estratégicas y transversales.

Artículo 19. Gestión estratégica y operativa

1. Los principios y medidas recogidas en las presentes normas deberán verse reflejados en la caracterización de los programas presupuestarios anuales de la Diputación Foral de Gipuzkoa, tanto de carácter estratégico como operativo.
2. A tal efecto, los servicios responsables de cada uno de los programas presupuestarios deberán vincular, en el proceso de elaboración del presupuesto orientado a resultados, las medidas destinadas a asegurar el cumplimiento del presente plan.

Artículo 20. Evaluación del plan

1. Sin perjuicio de las evaluaciones prescritas por el artículo 19.3 del Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera de las administraciones públicas del País Vasco, la Diputación Foral de Gipuzkoa efectuará un seguimiento y evaluación de resultados de la aplicación de este plan, mediante las herramientas y procedimientos ordinarios de evaluación de sus políticas públicas.
2. La Diputación Foral adoptará las medidas oportunas para que tal evaluación interna se vea



neurriak hartuko ditu Foru Aldundiak.

3. Era berean, plan honen aplikazioaren emaitzak ebaluatzerakoan, genero eraginaren ebaluazioa ere sartuko da.

IV. KAPITULUA

Gipuzkoako Foru Aldundiaren administrazio atalen izaera eta lanpostuei atxikitako hizkuntza eskakizunak

21. artikulua. Administrazio atalen izaera eta hizkuntza helburuak

Gipuzkoako Foru Aldundiaren administrazio atalen izaera eta hizkuntza helburuak zehazten dira, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak 17. eta 18. artikuluetan xedatutakoaren arauz, plan honen 1. eranskinean ageri den eran.

22. artikulua. Lanpostuei atxikitako hizkuntza eskakizunak eta derrigortasun datak

Gipuzkoako Foru Aldundiaren lanpostuei atxikitako hizkuntza eskakizunetan eta derrigortasun datetan aldaketak egiten dira, plan honen 2. eranskinean zehazturik ageri den eran, 86/1997 Dekretuak 19. artikuluan xedatutakoaren arabera, lanpostuen zerrendan jaso beharko direnak.

Xedapen gehigarriak

Lehena

Foru sektore publikoko gainerako entitateek euskararen erabilera normalizatzeko plan bana eratu behar dute, zeinek bere gobernu organoaren aurrean aurkeztu eta onar dezan, plan hau argitaratu eta gehienez sei hileko epean. Plan horretan jaso behar da, besteak beste, jarraipen batzorde bat izango dela, gutxienez urtean behin elkartzeko dena, eta batzorde horren partaide izango dela Hizkuntza Berdintasuneko zuzendari nagusia.

Bigarrena

Foru Aldundiak ordezkartza duen zuzenbide publiko nahiz pribatuko erakundeetan, foru ordezkariak proposatu behar dute euskararen erabilera bermatuko duten hizkuntza irizpideak

complementada por una evaluación social.

3. Asimismo, en la evaluación de resultados de la aplicación de este plan se incluirá la evaluación de impacto de género.

CAPÍTULO IV

Carácter de las unidades administrativas de la Diputación Foral de Gipuzkoa y perfiles lingüísticos

Artículo 21. Carácter de las unidades administrativas y objetivos lingüísticos

Se establece el carácter de las unidades administrativas de la Diputación Foral de Gipuzkoa y sus objetivos lingüísticos, en cumplimiento de lo establecido en los artículos 17 y 18 del Decreto 86/1997 de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma Vasca, de conformidad con el contenido del anexo 1 al presente plan.

Artículo 22. Perfiles lingüísticos y fechas de preceptividad asignadas a los puestos de trabajo

De conformidad con el artículo 19 del mencionado Decreto 86/1997, se modifican los perfiles lingüísticos y fechas de preceptividad asignados a los puestos de trabajo de la Diputación Foral de Gipuzkoa con el tenor literal expresado en el anexo 2 al presente plan, modificaciones que se recogerán en la relación de puestos de trabajo.

Disposiciones adicionales

Primera

Las demás entidades integrantes del sector público foral deberán elaborar sus respectivos planes de normalización del uso del euskera, que deberán ser sometidos a la aprobación del respectivo órgano de gobierno, en un plazo no superior a los seis meses desde la publicación del presente plan. Dichos planes deberán incluir, entre otros aspectos, la existencia de una comisión de seguimiento, que se reunirá al menos anualmente, y de la que formará parte el director o directora general de Igualdad Lingüística.

Segunda

La representación de la Diputación Foral en cualquier entidad de derecho público o privado estará obligada a proponer la aprobación de medidas que garanticen el uso del euskera, en



onartzea, plan honetan jasotako printzipioekin bat eginik.

consonancia con los principios recogidos en el presente plan.

1. ERANSKINA

Gipuzkoako Foru Aldundiaren administrazio atalen izaera

1. Administrazio atalen izaera

Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 11.2 artikulua arabera, Gipuzkoako Foru Aldundiari derrigorrean bete beharreko indizea kontuan izanik, 2018-2022 bitarteko plangintzaldian administrazio atalen izaera era honetan zehazten da:

ANEXO 1

Carácter de las unidades administrativas de la Diputación Foral de Gipuzkoa

1. Carácter de las unidades administrativas

De conformidad con el artículo 11.2 del Decreto 86/1997 de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma Vasca, y a tenor del índice de obligado cumplimiento correspondiente a la Diputación Foral de Gipuzkoa, el carácter de sus unidades administrativas durante el periodo de planificación 2018-2022 se establece de la siguiente manera:

Departamentua	Zerbitzua	izaera	
Diputatu Nagusia	Diputatu Nagusiaren Alorraren Idazkaritza	orokorra	elebiduna
Diputatu Nagusia	Euskararen Normalizazioa eta Sustapena	gizarte mailakoa	euskarazkoa
Diputatu Nagusia	Berdintasuna	gizarte mailakoa	euskarazkoa
Kultura, Turismoa, Gazteria eta Kirolak	Idazkaritza Teknikoa	orokorra	elebiduna
Kultura, Turismoa, Gazteria eta Kirolak	Ondare Historiko Artistikoa eta Artxihoak	gizarte mailakoa	elebiduna
Kultura, Turismoa, Gazteria eta Kirolak	Liburutegia, Kulturaren Sustapena eta Hedapena	gizarte mailakoa	elebiduna
Kultura, Turismoa, Gazteria eta Kirolak	Kultura Berrikuntza eta Parte Hartzea	gizarte mailakoa	elebiduna
Kultura, Turismoa, Gazteria eta Kirolak	Gordailua eta Museoak	gizarte mailakoa	elebiduna
Kultura, Turismoa, Gazteria eta Kirolak	Haur, Nerabe eta Gazteen Sustapena	gizarte mailakoa	euskarazkoa
Kultura, Turismoa, Gazteria eta Kirolak	Kirolak	gizarte mailakoa	euskarazkoa
Kultura, Turismoa, Gazteria eta Kirolak	Turismo Plangintza eta Kudeaketa	orokorra	elebiduna
Kultura, Turismoa, Gazteria eta Kirolak	Garapenerako Lankide tza	orokorra	elebiduna
Gobernantza eta Gizartearekiko Komunikazioa	Idazkaritza Teknikoa	orokorra	elebiduna
Gobernantza eta Gizartearekiko Komunikazioa	Herritarren Partaidetza	gizarte mailakoa	euskarazkoa
Gobernantza eta Gizartearekiko Komunikazioa	Suhiltzaileak	gizarte mailakoa	elebiduna
Gobernantza eta Gizartearekiko Komunikazioa	Defentsa eta Aholkularitza Juridikoa	orokorra	elebiduna
Gobernantza eta Gizartearekiko Komunikazioa	Diputatuen Kontseiluaren Idazkaritza eta Udal Harremanak	orokorra	elebiduna
Gobernantza eta Gizartearekiko Komunikazioa	Funtzio Publikoa	orokorra	elebiduna
Gobernantza eta Gizartearekiko Komunikazioa	Kontratazio Publikoaren Koordinazioa	orokorra	elebiduna
Gobernantza eta Gizartearekiko Komunikazioa	Modernizazioa	orokorra	euskarazkoa
Gobernantza eta Gizartearekiko Komunikazioa	Zerbitzu Orokorrak	orokorra	elebiduna
Gobernantza eta Gizartearekiko Komunikazioa	Kanpo Harremanak	orokorra	elebiduna
Gobernantza eta Gizartearekiko Komunikazioa	Estrategia Digitala	orokorra	elebiduna
Ekonomia Sustapena, Landa Ingurunea eta	Idazkaritza Teknikoa	orokorra	elebiduna



Departamentua	Zerbitzua	izaera	
Lurralde Oreka			
Ekonomia Sustapena, Landa Ingurunea eta Lurralde Oreka	Ekonomia Sustapena	orokorra	elebiduna
Ekonomia Sustapena, Landa Ingurunea eta Lurralde Oreka	Berrikuntza Teknologikoa eta Internazionalizazioa	orokorra	elebiduna
Ekonomia Sustapena, Landa Ingurunea eta Lurralde Oreka	Landa Garapena eta Nekazaritza Egiturak	gizarte mailakoa	euskarazkoa
Ekonomia Sustapena, Landa Ingurunea eta Lurralde Oreka	Abeltzaintza	gizarte mailakoa	elebiduna
Ekonomia Sustapena, Landa Ingurunea eta Lurralde Oreka	Laborategi, Kalitate eta Nekazaritza Berrikuntza	gizarte mailakoa	elebiduna
Ekonomia Sustapena, Landa Ingurunea eta Lurralde Oreka	Mendien eta Habitaten Kudeaketa	gizarte mailakoa	elebiduna
Ekonomia Sustapena, Landa Ingurunea eta Lurralde Oreka	Basa Animaliak eta Landareak	gizarte mailakoa	elebiduna
Ekonomia Sustapena, Landa Ingurunea eta Lurralde Oreka	Lurralde Oreka	gizarte mailakoa	elebiduna
Mugikortasuna eta Lurralde Antolaketa	Idazkaritza Teknikoa	orokorra	elebiduna
Mugikortasuna eta Lurralde Antolaketa	Mugikortasuna eta Garraioak	orokorra	elebiduna
Mugikortasuna eta Lurralde Antolaketa	Lurralde Plangintza	orokorra	elebiduna
Mugikortasuna eta Lurralde Antolaketa	Arkitektura	orokorra	elebiduna
Mugikortasuna eta Lurralde Antolaketa	Lurzoruaren eta Ondarearen Kudeaketa	orokorra	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Idazkaritza Teknikoa	orokorra	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Zerga-bilketa	orokorra	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Unitate Teknikoa	orokorra	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Prozedura Bereziak	orokorra	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Ikuskaritzako Unitate Eragileak	orokorra	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Herritarren Arreta	gizarte mailakoa	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Laguntza eta Barne Koordinazioa	orokorra	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Zuzeneko Zergen Kudeaketa	orokorra	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Zeharkako Zergen eta Ingurumen Tributuen Kudeaketa	orokorra	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Udal Zergen Kudeaketa	orokorra	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Aurrekontuak	orokorra	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Kontabilitatea	orokorra	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Finantzak	orokorra	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Kontu-hartzailetza eta Auditoretza	orokorra	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Araugintza eta Lege Aholkularitza	orokorra	elebiduna
Ogasuna eta Finantzak	Erakundeekiko Konpromisoak	orokorra	euskarazkoa
Ogasuna eta Finantzak	Foru Auzitegi Ekonomiko-Administratiboa	orokorra	elebiduna
Bide Azpiegiturak	Idazkaritza Teknikoa	orokorra	elebiduna
Bide Azpiegiturak	Bide Artapena eta Kudeaketa	orokorra	elebiduna
Bide Azpiegiturak	Bide Azpiegituren Proiektuak eta Eraikuntza	orokorra	elebiduna
Bide Azpiegiturak	Bide Azpiegituren Birgaitzea eta Berrikuntza	orokorra	elebiduna
Bide Azpiegiturak	Plangintza eta Ustiaketa	orokorra	elebiduna
Bide Azpiegiturak	Kontratazioa	orokorra	elebiduna
Gizarte Politika	Idazkari Teknikoa	orokorra	elebiduna
Gizarte Politika	Mendekotasunaren eta Desgaitasunaren Arreta	gizarte mailakoa	elebiduna
Gizarte Politika	Plangintza, Ituna eta Prestazio Ekonomikoak	gizarte mailakoa	elebiduna
Gizarte Politika	Ikuskapena, Inbertsioak eta Gizarte Ekimena	gizarte mailakoa	elebiduna
Gizarte Politika	Haurren eta Nerabeen Babesa	gizarte mailakoa	elebiduna
Gizarte Politika	Indarkeria Matxistaren Emakume Biktimen Babesa eta Gizarteratzea	gizarte mailakoa	elebiduna
Gizarte Politika	Erakunde Publikoak	gizarte mailakoa	elebiduna



Departamentua	Zerbitzua	izaera	
Ingurumena eta Obra Hidraulikoak	Idazkaritza Teknikoa	orokorra	elebiduna
Ingurumena eta Obra Hidraulikoak	Ingurumena	orokorra	elebiduna
Ingurumena eta Obra Hidraulikoak	Obra Hidraulikoak	orokorra	elebiduna
Ingurumena eta Obra Hidraulikoak	Geoteknia eta Baliabide Hidraulikoak	orokorra	elebiduna
Ingurumena eta Obra Hidraulikoak	Uraren Kontrol eta Kalitatea	orokorra	elebiduna

Departamento	Servicio	carácter	
Diputado General	Secretaría del Área del Diputado General	general	bilingüe
Diputado General	Servicio de Normalización y Promoción del Euskera	social	euskera
Diputado General	Igualdad	social	euskera
Cultura, Turismo, Juventud y Deportes	Secretaría Técnica	general	bilingüe
Cultura, Turismo, Juventud y Deportes	Patrimonio Histórico-Artístico y Archivos	social	bilingüe
Cultura, Turismo, Juventud y Deportes	Biblioteca, Promoción y Difusión Cultural	social	bilingüe
Cultura, Turismo, Juventud y Deportes	Participación e Innovación Cultural	social	bilingüe
Cultura, Turismo, Juventud y Deportes	Gordailua y Museos	social	bilingüe
Cultura, Turismo, Juventud y Deportes	Promoción de Infancia, Adolescencia y Juventud	social	euskera
Cultura, Turismo, Juventud y Deportes	Deportes	social	euskera
Cultura, Turismo, Juventud y Deportes	Planificación y Gestión Turística	general	bilingüe
Cultura, Turismo, Juventud y Deportes	Cooperación para el Desarrollo	general	bilingüe
Gobernanza y Comunicación con la Sociedad	Secretaría Técnica	general	bilingüe
Gobernanza y Comunicación con la Sociedad	Participación Ciudadana	social	euskera
Gobernanza y Comunicación con la Sociedad	Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento	social	bilingüe
Gobernanza y Comunicación con la Sociedad	Defensa y Asesoramiento Jurídico	general	bilingüe
Gobernanza y Comunicación con la Sociedad	Secretaría del Consejo de Gobierno Foral y Relaciones Municipales	general	bilingüe
Gobernanza y Comunicación con la Sociedad	Función Pública	general	bilingüe
Gobernanza y Comunicación con la Sociedad	Coordinación de la Contratación Pública	general	bilingüe
Gobernanza y Comunicación con la Sociedad	Modernización	general	euskera
Gobernanza y Comunicación con la Sociedad	Servicios Generales	general	bilingüe
Gobernanza y Comunicación con la Sociedad	Relaciones Externas	general	bilingüe
Gobernanza y Comunicación con la Sociedad	Estrategia Digital	general	bilingüe
Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial	Secretaría Técnica	general	bilingüe
Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial	Promoción del Conocimiento y Actividad Empresarial	general	bilingüe
Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial	Innovación Tecnológica e Internacionalización	general	bilingüe
Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial	Promoción de Nuevas Tecnologías de la Información y Comunicación	general	bilingüe
Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial	Desarrollo Rural y Estructuras Agrarias	social	euskera
Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial	Ganadería	social	bilingüe
Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial	Montes y Gestión de Hábitats	social	bilingüe



Departamento	Servicio	carácter	
Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial	Fauna y Flora Silvestre	social	bilingüe
Movilidad y Ordenación del Territorio	Secretaría Técnica	general	bilingüe
Movilidad y Ordenación del Territorio	Movilidad y Transporte Público	general	bilingüe
Movilidad y Ordenación del Territorio	Planificación Territorial	general	bilingüe
Movilidad y Ordenación del Territorio	Arquitectura	general	bilingüe
Movilidad y Ordenación del Territorio	Gestión del Suelo y Patrimonio	general	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Secretaría Técnica	general	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Recaudación	general	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Unidad Técnica	general	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Procedimientos Especiales	general	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Unidades Operativas de Inspección	general	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Atención Ciudadana	social	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Apoyo y Coordinación Interna	general	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Gestión de Impuestos Directos	general	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Gestión de Impuestos Indirectos y Tributos Medioambientales	general	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Gestión de Tributos Locales	general	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Presupuestos	general	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Contabilidad	general	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Finanzas	general	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Intervención y Auditoria	general	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Desarrollo Normativo y Asesoramiento Jurídico	general	bilingüe
Hacienda y Finanzas	Compromisos Institucionales	general	euskera
Hacienda y Finanzas	Tribunal económico-Administrativo Foral	general	bilingüe
Infraestructuras Viarias	Secretaría Técnica	general	bilingüe
Infraestructuras Viarias	Conservación y Gestión Vial	general	bilingüe
Infraestructuras Viarias	Proyectos y Construcción de Infraestructuras Viarias	general	bilingüe
Infraestructuras Viarias	Rehabilitación de Infraestructuras Viarias e Innovación	general	bilingüe
Infraestructuras Viarias	Planificación y Explotación	general	bilingüe
Infraestructuras Viarias	Contratación	general	bilingüe
Infraestructuras Viarias	Secretaría Técnica	general	bilingüe
Políticas Sociales	Atención a la Dependencia y a la Discapacidad	social	bilingüe
Políticas Sociales	Planificación, Concertación y Prestaciones Económicas	social	bilingüe
Políticas Sociales	Inspección, Inversiones e Iniciativa Social	social	bilingüe
Políticas Sociales	Protección a la Infancia y a la Adolescencia	social	bilingüe
Políticas Sociales	Protección a la Mujer Víctima de Violencia Machista y de Inclusión Social	social	bilingüe
Políticas Sociales	Organismos Públicos	social	bilingüe
Medio Ambiente y Obras Hidráulicas	Secretaría Técnica	general	bilingüe
Medio Ambiente y Obras Hidráulicas	Medio Ambiente	general	bilingüe
Medio Ambiente y Obras Hidráulicas	Obras Hidráulicas	general	bilingüe
Medio Ambiente y Obras Hidráulicas	Geotecnia y Recursos Hidráulicos	general	bilingüe
Medio Ambiente y Obras Hidráulicas	Control y Calidad del Agua	general	bilingüe

2. Euskarazko administrazio atalen identifikazioa

Aurreko puntuari xedatutakoa baztertu gabe, administrazio atal elebidun batek euskarazko administrazio atalaren izaera hartuko du, berariazko aitoren xedapenik behar izan gabe, baldin eta langileen % 85ek lanpostuko hizkuntza eskakizuna

2. Identificación de unidades administrativas de euskera

Sin perjuicio de lo establecido en el punto anterior, adoptarán el carácter de unidades administrativas en euskera, sin que medie disposición expresa, aquellas unidades administrativas bilingües cuyo 85 % del personal haya acreditado el perfil



egiaztatua badute eta arduradun teknikoak (atalburu edo zerbitzuburu) hirugarren hizkuntza eskakizuna egiaztatua badu.

3. Berariazko jarraibideak euskarazko administrazio atalentsat

Euskarazko administrazio unitatearen aitortpena duten atalek puntu honetan xedatzen diren jarraibideak izango dituzte.

1 Harrera eta informazioa

a) Euskarazko administrazio atalek informazio prozedura bat izan behar dute, bertara lanera doazen langile berriek nahiz bertan lanean ari direnek zehazki jakin ditzaten atalaren zerbitzu eta lan hizkuntza irizpideak.

b) Herritarren harrera egiteko ardura duten lanpostuak zehazki zein diren identifikatu behar dituzte, eta ziurtatu zerbitzua euskaraz era egokian ematen dutela.

2. Harreman hizkuntza

Harremanetan diren gainerako herri administrazioei jakinarazi behar diete harreman ahozko zein idatziak euskaraz izan nahi dituztela.

3. Laneko hizkuntza

a) Euskara izango da lan hizkuntza nagusia, bai laneko eginkizun idatzietan, bai ahozkoetan.

b) Euskara izango da atal hauetako laneko bileren hizkuntza. Bileren akta euskaraz jasoko da, eta aktaren jasotzailearen batek berariaz eskatzen duenean soilik itzuliko da gaztelaniara.

c) Euskarazko atal batetik Foru Aldundiko beste zerbitzu batera doan dokumentazioa euskaraz sortu eta bidaliko da. Zerbitzu jasotzailearen ardura da bitartekoak behar bezala antolatzea agiri horiek euskaraz tramitatu ahal izateko, eta, behar denean, erantzuna euskaraz sortu eta bidaltzeko.

4. Laneko prestakuntza eta sustapena

a) Atal hauetako langileek euskaraz jasoko dute laneko prestakuntza, oro har.

b) Atal hauetako lanpostu bat barne lehiaketaren bidez betetzeko lehiaketa deitzen denean, gutxienez azterketen probatako bat euskaraz egingo da.

5. Kontratazio administratiboa

a) Atal hauek sustatutako kontratazio

lingüístico asignado a su puesto de trabajo y cuya persona responsable técnica (jefatura de servicio o sección) haya acreditado el perfil lingüístico 3.

3. Directrices específicas para las unidades administrativas de euskera

Las unidades declaradas como de euskera deberán seguir las directrices específicas contenidas en este punto.

1 Atención e información

a) Las unidades administrativas de euskera deberán contar con un procedimiento informativo destinado tanto al personal de nueva incorporación como al ya existente, que explique de manera clara los criterios sobre lenguas de servicio y de trabajo.

b) Deberán identificar, de entre sus puestos de trabajo, aquellos encargados de la atención directa al público, y asegurar que el servicio se presta en euskera de manera apropiada.

2. Lengua de relación

Deberán comunicar a las administraciones públicas con las que mantengan relación su opción por el uso del euskera en las relaciones tanto orales como escritas.

3. Lengua de trabajo

a) El euskera será la lengua principal de trabajo, tanto verbalmente como por escrito.

b) El euskera será la lengua habitual de las reuniones de trabajo. El acta de las reuniones se redactará en euskera, y será traducida al castellano solo cuando alguna de las partes intervinientes así lo demande.

c) La documentación que deba remitirse a otros servicios de la Diputación Foral se redactará y tramitará en lengua vasca. Será responsabilidad de cada servicio receptor la disposición de los medios oportunos para la tramitación de tales documentos en euskera y, cuando resulte preciso, la redacción y envío de su respuesta también en dicha lengua.

4. Formación y promoción

a) El personal de estas unidades administrativas recibirá, en general, su formación en lengua vasca.

b) En los procesos de concurso interno destinados a la cobertura de puestos adscritos a estas unidades, al menos una de las pruebas deberá realizarse en euskera.

5. Contratación administrativa

a) Se llevarán a cabo en euskera las sesiones de



espedienteetan, kontratazio mahaiaren bilerak euskaraz izango dira, oro har. Hala ere, beti bermatuko da pertsona fisiko nahiz juridikoek informazioa bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan jasotzeko duten eskubidea.

b) Kontratua izenpetzen denetik, esleipendunaren eta atal hauen artean sortzen diren harreman ahozko zein idatziak euskaraz izango dira lehentasunez.

6. Aplikazio informatikoak

a) Euskarazko administrazio atalek solaskide elebidun bat izendatzeko eskatuko diote informatika zerbitzuen enpresa hornitzaileari.

b) Aplikazio berriak euskaraz sortuko dira hastapenetik. Besteak beste, erabiltzaile liburuak euskaraz egon behar dira idatzita.

c) Aplikazio berri guztiak prestatuta egongo dira emaitza dokumentalak euskaraz sortzeko.

d) Euskarazko administrazio atal hauetan, aplikazio bereziak eta orokorrak euskaraz erabiliko dira.

7. Normalizazio, berrikuntza eta informazio tresnak

a) Euskarazko administrazio atalek lehentasuna izango dute bai berriazko hizkuntza trebakuntzarako laguntza, bai Foru Aldundiaren itzulpen zerbitzuak jasotzeko garaian.

b) Atal hauek lehentasuna izango dute hizkuntza kudeaketa hobetzeko, ikerketa edo berrikuntza izaera duten proiektuak garatzeko garaian.

c) Foru Aldundiko Intranetean informazio kanal bat jarriko da, zein administrazio atal diren euskarazkoak agerian egon dadin. Era berean, Foru Aldundiko langileak identifikatzeko erabiltzen diren informazio euskarrietan (telefonoen zerrendak, langileen direktorioa eta abar) euskarazko ataletan ari diren langileak zein diren jakinaraziko da.

8. Prestakuntza berezia

Euskarazko ataletako lanpostuetan ari diren langileek prestakuntza berezia jasotzeko aukera izango dute, hizkuntzaren kudeaketa eta ahalmentzearen arloetan.

las mesas de contratación en contratos promovidos por estas unidades. En cualquier caso, se garantizará siempre el derecho de las personas físicas o jurídicas a recibir la información en cualquiera de las dos lenguas oficiales.

b) Una vez celebrado el contrato, las relaciones tanto verbales como escritas entre la adjudicataria y estas unidades será prioritariamente en euskera.

6. Aplicaciones informáticas

a) Las unidades administrativas de euskera deberán solicitar la designación de una persona interlocutora bilingüe a la empresa proveedora de servicios informáticos.

b) Las aplicaciones nuevas se crearán en lengua vasca desde su inicio. Entre otros aspectos, los manuales de uso deberán estar redactados en euskera.

c) Toda nueva aplicación deberá estar preparada para producir resultados documentales en euskera.

d) En las unidades administrativas de euskera, se utilizarán en lengua vasca las aplicaciones informáticas tanto generales como específicas.

7. Herramientas de normalización, innovación e información

a) Las unidades administrativas de euskera gozarán de prioridad para recibir tanto apoyo a la formación lingüística específica como servicios de traducción de la Diputación Foral.

b) Estas unidades gozarán de prioridad a la hora de desarrollar proyectos de investigación e innovación en la mejora de su gestión lingüística.

c) La Intranet de la Diputación Foral dispondrá de un canal que indique las unidades administrativas de euskera. Asimismo, los soportes informativos de identificación del personal de la Diputación Foral (listas telefónicas, directorios de personal, etc.) especificarán el personal de las unidades de euskera.

8. Formación específica

El personal de las unidades de euskera podrá optar a formación específica en materias de gestión y empoderamiento lingüístico.



2. eranskina

Gipuzkoako Foru Aldundiaren lanpostuei atxikitako hizkuntza eskakizunetan eta derrigortasun datetan egin behar diren aldaketak

Anexo 2

Modificaciones a realizar en los perfiles lingüísticos y fechas de preceptividad asignados a los puestos de trabajo de la Diputación Foral de Gipuzkoa

aurreko egoera / situación anterior						
egitura kodea código estructura	lanpostua puesto	lanpostu zenbakia código puesto	dotazioa dotación	taldea grupo	hizkuntza eskakizuna perfil lingüístico	derrigortasun data fecha preceptividad
033040	suhiltzailea / bombero/a	0953	06	D	1	-
043001	nekazaritza laborategiko analista / analista laboratorio agrario	419	02	C	2	-
083010	adingabekoen zentroko menpekkoa, Loistarain / subaltero/a centro menores, Loistarain	276	03	E	1	-
083010	adingabekoen zentroko menpekkoa, Loistarain / subaltero/a centro menores, Loistarain	276	08	E	1	-

oraingo egoera / situación actual						
egitura kodea código estructura	lanpostua puesto	lanpostu zenbakia código puesto	dotazioa dotación	taldea grupo	hizkuntza eskakizuna perfil lingüístico	derrigortasun data fecha preceptividad
033040	suhiltzailea / bombero/a	0953	06	D	1	2018-01-01
043001	nekazaritza laborategiko analista / analista laboratorio agrario	419	02	C	2	2018-01-01
083010	adingabekoen zentroko menpekkoa, Loistarain / subaltero/a centro menores, Loistarain	276	03	E	1	2018-01-01
083010	adingabekoen zentroko menpekkoa, Loistarain / subaltero/a centro menores, Loistarain	276	08	E	1	2018-01-01